

## «Didactique de la traduction scientifique ; enjeu et démarche en temps du développement technologique»

الاسم و اللقب: نوال لبقية

المؤهل العلمي: طالبة دكتورا سنة ثالثة تخصص تعليمية الترجمة

الجامعة التي ينتسب اليها الباحث: جامعة وهران 1

البريد الالكتروني: n.lebekia@yahoo.fr

رقم الهاتف: 0782338572

الملخص:

Une fois il y a communication entre les personnes, que cela plaise ou non, le phénomène de la traduction doit continuer à se manifester. Ainsi qu'avec le développement rapide du domaine scientifique, le défi de la traduction scientifique est devenu crucial. L'apparition vaste de nouveaux domaines scientifiques tels que la génétique, la biologie moléculaire, etc ... a étendu la demande. Au même temps le travail des traducteurs scientifiques sont devenu plus compliqué et le challenge de la traduction scientifique a marqué un très haut niveau. Donc l'apprenti traducteur doit recevoir une formation initiale approfondie en sciences et en langues étrangères, mais elle nécessite bien-sûr également une maîtrise parfaite de la langue maternelle. Il doit également poursuivre une formation tout au long de sa carrière afin de progresser continuellement dans ces domaines professionnels particuliers. Il est nécessaire d'améliorer continuellement sa propre science, les outils et méthodes utilisés, la capacité des bonnes pratiques. Chaque type de document a son propre code, ses méthodes, ses méthodes de traitement et ses contraintes. Le domaine de la science évolue rapidement, ce qui nécessite à rester toujours à jour. « D'autant qu'avec le développement de la science, de nouveaux mots et de nouvelles données peuvent apparaitre, comme l'explique MarilèneHaroux Stanley ».

Mots clés : didactique – traduction scientifique – l'enseignement et l'apprentissage - apprenti traducteur – science.

## **Introduction**

Une fois il y a communication entre les personnes, que cela plaise ou non, le phénomène de la traduction doit continuer à se manifester. Ainsi qu'avec le développement rapide du domaine scientifique, le défi de la traduction scientifique est devenu crucial. L'apparition vaste de nouveaux domaines scientifiques tels que la génétique, la biologie moléculaire, etc .

Le problème de l'enseignement de la traduction aux étudiants en technique a attiré beaucoup d'attention de nombreux scientifiques. Cependant, des études montrent que la formation en traduction n'est pas assez efficace, car la communication professionnelle en langue étrangère moderne a notamment acquis deux caractéristiques nouvelles et importantes, tout d'abord, elle est devenue une composante réelle et nécessaire du développement professionnel pour la majorité des diplômés, et pas pour un nombre limité d'entre eux, comme avant. Deuxièmement, il est multiculturel, car la communauté scientifique comprend des experts - des représentants d'autres cultures. Par conséquent, il existe un besoin de spécialistes hautement qualifiés capables de comprendre et d'analyser les informations professionnelles dans une langue étrangère.

L'un des facteurs garantissant une activité professionnelle réussie et efficace d'un diplômé est la capacité à fonctionner en toute confiance dans l'environnement de l'information d'aujourd'hui, à recevoir, traiter et transmettre des informations pertinentes sur le plan professionnel. La principale source de ce type d'informations est un document authentique. Par conséquent, le processus d'enseignement de la traduction devrait inclure un cours de traduction technique, qui permet une formation progressive des compétences en traduction en tant qu'élément nécessaire d'une compétence linguistique.

Une place particulière parmi les divers matériels d'information est donnée aux descriptions de brevets, qui reflètent le niveau actuel de la science et de la technologie, les tendances du développement à l'avenir.

### **1. Approche et méthode pédagogique:**

La traduction scientifique est une catégorie représentative sur le marché de la traduction et occupe une place importante dans le programme d'études des programmes de licence et de maîtrise des écoles de traduction du monde entier. Les approches pédagogiques et méthodologiques de la traduction technique mettent en évidence les particularités de ce type de

formation à la traduction dans différentes combinaisons linguistiques: la formation et les approches autodidactiques pour les traducteurs techniques, les outils pour les traducteurs techniques et les activités de terminologie orientées vers la traduction (Wright & Wright, 1993)<sup>i</sup>; la formation de traducteurs techniques basée sur les difficultés typiques rencontrées en traduction technique (Baumgartner, 1993); l'analyse des textes techniques en termes de métathèmes; les phases successives de la formation en traduction technique (Marquant, 2005); la distinction entre les objectifs de la formation des traducteurs techniques et de l'enseignement de la traduction technique aux étudiants, l'enseignement de cette traduction technique sur la base de documents techniques authentiques; le rôle de la motivation dans l'enseignement de la traduction technique (Tarasova, 2015).

Dans le domaine de la didactique de la traduction et des langues, l'approche modulaire visant à enseigner et apprendre la traduction et les langues étrangères par niveaux, du général au plus particulier, en tenant compte des principes pédagogiques et méthodologiques de l'approche par compétences. (Pop et Tanase-Robescu, 2009, Pop et Mazilescu, 2012, Pop, 2012; 2015).

Selon l'approche par compétences, mouvement pédagogique qui a conduit à la réforme des systèmes universitaires, le processus d'enseignement et d'apprentissage est conçu en termes de formation (Pop & Mazilescu, 2012: 4202)<sup>ii</sup>: les formations sont définies comme des compétences destinées à être acquises par les futurs diplômés; les compétences sont formulées en termes de connaissances «compétences cognitives» ou d'aptitudes et de savoir-faire «compétences fonctionnelles / orientées vers l'action».

Les compétences formulées par des experts constituent la base du développement de programmes d'études dans divers domaines. Les compétences sont définies et décrites en fonction des exigences et des attentes de l'environnement professionnel (Marquant, 2005).

Cet article présente une approche méthodologique qui peut être utilisée pour décrire le processus d'enseignement et d'apprentissage de la traduction technique au niveau de l'initiation: définition des objectifs de formation, structuration du contenu curriculaire, description de la stratégie pédagogique.

## **2. Procédure expérimentale**

Dans le processus d'apprentissage d'une langue étrangère, en particulier au cours de la traduction scientifique, l'étudiant est plongé dans le processus de réponse active. L'étudiant est constamment confronté à des actions de différenciation: trouver des équivalents appropriés, trouver des synonymes et des antonymes, et traduire d'une langue à une autre. Dans ce cas, la valeur d'une langue étrangère en tant que matière augmente considérablement, car parallèlement à la formation des compétences en traduction, les étudiants apprennent également un style scientifique ou technique de présentation en langue cible. Ils maîtrisent le style, la terminologie, certains clichés non seulement à l'étranger, mais aussi la langue maternelle. Tous ces facteurs contribuent à former un spécialiste capable d'exprimer correctement et logiquement ses pensées dans la langue cible.

Le but des cours est de préparer les étudiants à mettre en œuvre leurs activités professionnelles dans une langue étrangère. Les compétences en traduction lexicale et morphologique sont particulièrement importantes pour les étudiants en domaines techniques

La compétence de traduction morphologique peut être définie comme la disposition d'un étudiant à convertir le contenu de certaines unités lexicales d'une langue source dans la langue cible au moyen des moyens linguistiques correspondants. Cet aspect de la traduction est principalement associé au développement des compétences pour utiliser le dictionnaire comme principale source de référence en traduction, aux conjectures et à l'intuition du développement du langage, à la capacité de déterminer le contexte, puis de transférer le contenu d'unités lexicales inconnues en Langue cible.

La traduction technique est avant tout un outil utilisé pour l'échange d'informations scientifiques et techniques entre les personnes, pour communiquer dans différentes langues. Il existe différentes méthodes de traitement de texte technique, chacune ayant ses propres caractéristiques et ses propres règles. Ces formulaires ne dépendent pas du domaine de spécialisation, et donc le l'apprenti-traducteur doit être capable d'effectuer toutes sortes de traitements de l'information dans une langue étrangère, cependant, lors de l'enseignement de la traduction technique, il convient de noter que le but de la maîtrise de l'art de la traduction est pas la transformation de l'étudiant en traducteur professionnel mais la formation de certaines compétences nécessaires à la compréhension immédiate du texte étranger, la capacité d'interpréter le texte sans traduction dans sa langue maternelle avec une référence minimale au dictionnaire.

La traduction de la documentation scientifique et technique est un élément essentiel des activités d'information scientifique qui contribue à surmonter la barrière de la langue. Dans le processus de traduction, la personne a le maximum de compréhension possible de la signification du texte.

Un test pré-expérimental révèle les difficultés de deux types de base: sémantique (syntaxique, lexicale) et normative (liée à la violation des normes de la langue cible).

Des difficultés sémantiques sont survenues car les étudiants n'avaient pas identifié correctement la sémantique des phrases. Un exemple de telles erreurs est la traduction des participes.

Les erreurs de traduction lexicales et sémantiques sont principalement liées à l'utilisation de termes dans le texte. Une mauvaise traduction indique un manque de compréhension de la nature du terme et l'incapacité de reconnaître le terme dans son contexte. Le plus souvent, les étudiants prennent le premier sens qui n'est peut-être pas un terme.

Le deuxième grand groupe d'erreurs de traduction - les erreurs normatives - est associé à la violation des règles de la langue cible, conduisant ainsi à une verbalisation inadéquate en langue étrangère.

Pour produire un flux constant de courant unidirectionnel ou continu à partir d'un tel dispositif, il est nécessaire de prévoir un moyen d'inverser le flux de courant à l'extérieur du générateur une fois au cours de chaque tour.

Dans ce cas, la traduction est trop littérale, de plus, le sens a été déformé en raison d'une mauvaise compréhension de la structure syntaxique et sémantique de la phrase. Il convient de mentionner que les étudiants confondent souvent les styles conversationnel et scientifique. Plus précisément, ils ne pensent même pas devoir suivre les règles de n'importe quel style, en l'occurrence celui scientifique. Ainsi, il y a des erreurs stylistiques. En outre, les différences entre les styles scientifiques des langues étrangères créent des défis encore plus grands, même pour les traducteurs professionnels.

Dans le processus d'enseignement de la traduction scientifique, la procédure est guidée par les critères suivants pour la sélection du matériel:

- 1) sélection rationnelle des textes qui reflètent le mieux le style de la documentation scientifique et technique;
- 2) les textes ne devraient pas être surchargés de terminologie inconnue;
- 3) les textes ne doivent pas être de grande taille (pas plus de deux pages imprimées);
- 4) les textes ne doivent pas être adaptés.

Les compétences en traduction se développent progressivement pendant que les étudiants font les exercices, qui consistent à la fois en des exercices de formation aux compétences en traduction (exercices de pré-traduction) et en des tâches où les étudiants traduisent des textes d'un certain volume et dans un délai requis. L'ensemble des exercices se caractérise également par une croissance progressive du niveau de complexité.

### **3. Notions opérationnelles**

#### **a. Le concept de traduction scientifique :**

La traduction scientifique est généralement définie comme une sous-catégorie de traduction spécialisée, étudiée par opposition à la traduction générale. Les différences entre les catégories de traducteurs et de traductions reposent sur trois dimensions: la technicité des matériaux à traduire, les spécialités et les marchés et le statut des traducteurs (Gouadec, 2009)<sup>iii</sup>.

La traduction scientifique se distingue des autres types de traductions spécialisées par son «contenu technique» et son «discours technique» (Marquant, 2005). Le contenu révisé un domaine de spécialisation qui fonctionne comme un «délimiteur» opérationnel (Marquant, 2005). Dans le cas de la traduction scientifique, le «contenu technique» renvoie à trois aspects: «domaine (s) d'activité humaine», sciences exactes / techniques et techniques et technologie générale / technologie appliquée / interface industrielle ». Le discours technique se délimite par rapport aux autres types de discours (juridique, économique, scientifique, etc.) par la «densité» et «l'extensibilité» de la terminologie utilisée (Marquant, 2005)<sup>iv</sup>.

Selon Vigner et Martin (1976), le langage technique présente certaines caractéristiques qui sont censées le différencier du langage commun: la disparition quasi totale de la différence entre discours écrit et oral, l'homogénéité du langage utilisé, la dimension impersonnelle de la communication. , l'effacement du sujet d'énonciation derrière l'objet de son propos, la caractéristique intemporelle des opérations techniques et les propriétés des matériaux, l'objectivité de la communication, la précision et la concision des informations techniques.

#### **b. Le concept de l'enseignement et de l'apprentissage de la traduction**

Le changement de paradigme dans l'éducation a conduit à un renouvellement du processus d'enseignement et d'apprentissage qui met l'accent sur l'importance d'une relation étroite entre le contenu du programme et l'environnement professionnel.

Sous l'influence de l'approche par compétences, la notion d'enseignement et d'apprentissage est comprise comme formation. La formation est basée sur des critères qui décrivent les compétences et le niveau minimum de performance qu'un étudiant doit atteindre à la fin de la formation.

Concernant la formation des traducteurs, la distinction entre traduction générale et traduction spécialisée conduit à deux possibilités pour l'enseignement et l'apprentissage de la traduction dans l'enseignement supérieur: une formation générale et une formation spécialisée.

La formation générale est acquise dans le cadre du diplôme de licence visant à l'acquisition par les étudiants de la compétence en traduction de textes généraux, tandis que la formation à la traduction spécialisée, y compris la traduction technique, est généralement dispensée dans le cadre de programmes de master.

On constate ainsi que la notion traditionnelle d'enseignement et d'apprentissage de la traduction désignant le contenu des programmes proposés par les écoles de traduction (Delisle, 1980) est remplacée par la notion de formation des traducteurs, qui se définit comme «approche par tâches de traduction». (Hurtado-Albir, 2007).

#### **4. Formation des traducteurs techniques au niveau de l'initiation:**

##### **a. Enseignement et apprentissage de la traduction: une approche modulaire**

L'application des principes pédagogiques et méthodologiques de l'approche par compétences nous a conduit à envisager une «approche modulaire» de l'enseignement et de l'apprentissage de la traduction au niveau universitaire en trois étapes (Pop, 2015): une étape de formation initiale, une étape de traduction spécialisée au niveau d'initiation et une étape de traduction spécialisée au niveau professionnel. À chaque étape, il y a des objectifs de formation spécifiques, un contenu curriculaire et des méthodes d'enseignement et d'apprentissage appropriées.

Les fondements d'une approche d'enseignement et d'apprentissage de la traduction générale sont exposés dans la deuxième partie d'un livre qui explore les «aspects théoriques, pratiques et didactiques» de la traduction générale du français vers le roumain dans l'enseignement supérieur (Pop, 2013).

Par analogie, une approche d'enseignement et d'apprentissage de la traduction spécialisée, au niveau initiatique ou professionnel, pourrait se concentrer, à notre avis, sur les aspects suivants: définition des objectifs de formation,

structuration des contenus curriculaires, identification des problèmes de traduction, description de la stratégie pédagogique et élaboration des ressources pédagogiques.

Nous considérons que toute formation spécialisée doit être précédée d'une phase d'initiation avec des objectifs de formation spécifiques (Pop, 2015). La différence entre les étapes de la formation spécialisée au niveau général et professionnel repose sur les aspects suivants: le degré de «technicité» des matériaux à traduire, identifiables selon les critères de «densité» et d'«extensibilité» de la terminologie mentionnée ci-dessus; le destinataire de la traduction, spécialiste ou non dans un domaine particulier, sur la traduction scientifique et technologique en raison des difficultés identifiées:

- La préparation méthodologique insuffisante pour l'enseignement de la matière Traduction des sciences et technologies;
- le manque d'orientations méthodologiques dans le programme pour que l'enseignant enseigne la matière Traduction des sciences et technologies;
- le manque de bibliographie imprimée à jour sur le sujet;
- l'identification des aspects lexicaux, syntaxiques, stylistiques et écrits des textes scientifiques et technologiques;
- l'application des techniques de traduction à ce type de textes;
- les complexités de la connaissance de la réalité historique, sociale, culturelle et thématique dans laquelle le texte est produit.

#### b. Objectifs de la formation

Les objectifs de formation de la traduction scientifiques sont généralement définis en relation avec l'environnement professionnel du pays où la formation est dispensée. En tenant compte de l'approche par compétences, comme mentionné ci-dessus, les objectifs sont définis en termes de compétences avec deux composantes: les connaissances (compétences cognitives) et le savoir-faire (compétences fonctionnelles / orientées vers l'action).

Les connaissances, en formation de traducteur scientifique au niveau initiatique, sont étroitement liées à l'acquisition de la base épistémologique dans le domaine technique: connaissance et utilisation des notions spécifiques du domaine technique général; la compréhension de la culture technique, qui fait référence aux processus, aux opérations et aux produits dans le domaine technique.

Cette catégorie de connaissances est généralement dispensée dans la langue maternelle par un professionnel qui doit adapter le contenu et le discours aux objectifs de la formation. La discipline qui correspond à cet objectif vise généralement à acquérir les notions fondamentales de science et de technologie en langue maternelle. Les connaissances spécifiques de la terminologie et du langage technique, à travers l'acquisition d'un vocabulaire technique en deux langues étrangères, font également partie des compétences cognitives à acquérir par les étudiants, étant considérées comme des disciplines connexes telles que la terminologie ou les langues à des fins spécifiques.

Le savoir-faire désigne l'acquisition par les étudiants des compétences en traduction, généralement d'une langue étrangère vers la langue maternelle, dans la plupart des formations, ou dans les deux sens, dans certains programmes d'études: analyse pour la compréhension de textes techniques d'intérêt général; information et documentation (recherche terminologique, thématique, encyclopédique); identification et solution des problèmes de traduction de textes techniques; application de techniques de traduction spécifiques à la traduction technique; application des critères d'évaluation de la traduction.

### **c. Structurer le contenu curriculaire**

La structuration du contenu répond à une finalité pédagogique: assurer la progression des compétences. Concernant la formation des traducteurs techniques au niveau de l'initiation, la structuration du contenu curriculaire vise à identifier les problèmes à traiter. Présentons quelques problèmes identifiés lors des classes de traduction technique d'une langue source vers une langue cible.

- La compréhension des textes techniques: l'identification du domaine, du thème et du sujet; l'identification des termes techniques, des collocations terminologiques et de la phraséologie; l'utilisation d'outils (dictionnaires, glossaires, bases de données, techniques de recherche avancées, ressources électroniques et multimédias, comme dictionnaires techniques visuels, documents parallèles dans le domaine du texte à traduire); l'utilisation d'experts et la crédibilité des ressources consultées;
- La traduction de texte scientifique: l'identification des problèmes de traduction, en particulier des problèmes de terminologie; emprunter, généralement à l'anglais, en particulier dans le domaine numérique, l'application de

techniques inter linguistiques et interculturelles spécifiques à la traduction technique; spécialisation fonctionnelle de certains termes;

- L'évaluation et l'auto-évaluation en traduction scientifique, du point de vue de l'étudiant: réflexion sur le processus de traduction réalisé, difficultés rencontrées, expérience acquise lors de la traduction, améliorer la qualité de sa propre traduction, etc.

d. Décrire la stratégie pédagogique :

La stratégie pédagogique implique la conception du scénario pédagogique: sélection des méthodes et des activités, formulation des tâches à accomplir par les étudiants, sélection des matériaux à traduire, etc.

Les méthodes d'application sont appropriées pour l'enseignement et l'apprentissage de la traduction technique au niveau de l'initiation. Ces méthodes mettent l'accent sur le processus d'apprentissage et sont spécifiques à des tâches pratiques ou guidées: démonstrations, présentation d'outils, exercices basés sur des études de cas, recherche.

La sélection des activités se fait en fonction des contraintes liées au système de formation et des objectifs poursuivis par l'enseignant pour chaque unité. Les activités peuvent être organisées autour d'un problème de traduction, d'un objectif d'apprentissage ou d'une tâche de traduction scientifique.

Marquant (2005) identifie six phases successives de formation des traducteurs techniques: exercices préparatoires, exercices de simulation, ateliers pédagogiques, certification, stage et emploi. Les trois premières phases peuvent caractériser l'enseignement et l'apprentissage de la traduction technique au niveau de l'initiation. L'enseignant peut se concentrer sur des activités destinées à activer la progression des compétences des élèves: identification et utilisation des outils, activités de transcoding, activités de reformulation, rédaction technique en langue source et cible, etc. Le projet de traduction peut être un exercice de simulation professionnelle utile en traduction technique salle de classe au niveau initiation, une méthode destinée à conduire à l'autonomie des étudiants.

La sélection des matières à traduire doit également se faire en lien avec les objectifs de formation préalablement fixés: familiariser les étudiants avec la traduction technique. Les matériaux peuvent être sélectionnés à partir de publications d'informations techniques générales qui font le point sur les innovations dans les domaines technologiques de pointe (par exemple, la robotique, l'informatique, la construction, le génie mécanique, médecine, biologie, ...).

## Conclusion

L'approche méthodologique décrite ci-dessus peut être utilisée pour décrire le processus d'enseignement et d'apprentissage de la traduction dans le domaine académique, en licence et en master, pour trois étapes différentes de la formation des traducteurs scientifiques: formation générale, formation spécialisée au niveau général et formation spécialisée au niveau professionnel niveau.

L'application des principes de l'approche par compétences nous a permis d'identifier les principales dimensions d'une éventuelle approche méthodologique de l'enseignement et de l'apprentissage de la traduction technique au niveau de l'initiation: définition des objectifs de formation, structuration du contenu curriculaire et description de la stratégie pédagogique.

Ce type de formation a également un objectif professionnel car il relie la formation à l'environnement professionnel. Les objectifs de formation peuvent être décrits en relation avec les besoins en compétences de l'environnement professionnel dans lequel la formation est dispensée et avec les particularités de la situation d'enseignement et d'apprentissage. Il doit également poursuivre une formation tout au long de sa carrière afin de progresser continuellement dans ces domaines professionnels particuliers. Il est nécessaire d'améliorer continuellement sa propre science, les outils et méthodes utilisés, la capacité des bonnes pratiques. Chaque type de document a son propre code, ses méthodes, ses méthodes de traitement et ses contraintes. Le domaine de la science évolue rapidement, ce qui nécessite à rester toujours à jour.

## Notes :

---

i

Wright, S.E. & Wright, L.D.J. (Eds.). (1993). *Scientific and technical translation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

ii Pop, M. C. (2013). La Traduction. Aspects théoriques, pratiques et didactiques. Timișoara: Orizonturi universitare. Pop, M. C. & Mazilescu, C. A. (2012). Competence based-curricula design in foreign language teaching in the Romanian technical universities. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 46, 4200-4204.

iii Gouadec, D. (2009). *Profession traducteur*. (2nd ed.). Paris: La Maison du Dictionnaire.

iv Marquant, H. (2005). Formation à la traduction technique. *Meta: Translators' Journal*, 50, 129-136.

## Références :

1. Baumgartner, P. (1993). Technical translation: Putting the right terms in the right context. In C. Dolerup & A. Lindegaard (Eds.), *Teaching Translation and Interpreting 2. Insights, Aims, Visions* (pp. 295-300). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
2. Delisle, J. (1980). L'analyse du discours comme methode de traduction. Ottawa: Editions de l'Universite d'Ottawa.
3. Delisle, Jean (2005) L'enseignement pratique de la traduction. Ottawa. Les Presses de l'Université d'Ottawa
4. Gouadec, D. (2009). *Profession traducteur*. (2nd ed.). Paris: La Maison du Dictionnaire.
5. Gerardy, Claire et Brüls, Walter (1994) Un système de recherche documentaire multilingue comme outil d'aide à la traduction, dans *Meta*.
6. Hurtado-Albir, A. (2007). Competence-based curriculum design for training translators. *The Interpreter and Translator Trainer*, 1(2), 163-195.
7. Izarenkov, D. I. & Oleinik, O. (1996). Selecting texts for teaching technical translation. *Perspectives*, 4(2), 203-213.
8. Marquant, H. (2005). Formation à la traduction technique. *Meta: Translators' Journal*, 50, 129-136.
9. Pop, M. & Tanase R. D. (2009). Towards a new curricular design for foreign language teaching in Romanian technical universities, In C. Oprean & N. Grünwald, & C.V. Kifor (Eds.), *Balkan Region Conference on Engineering and Business Education & International Conference on Engineering and Business Education*, II, (pp. 326-329). Sibiu: Lucian Blaga University of Sibiu.
10. Rey, Joëlle (2000): « La traduction des textes scientifiques : structure textuelle et processus cognitifs », *Target* 12
11. Pop, M. (2012). De la competence de communication generale à la competence de communication en langue de specialite. In F. Valetopoulos & Jolanta Zając (Eds.), *Les competences en progression: Un defi pour la didactique des langues*, (pp. 339-350). Varsovie: Universite de Varsovie & Poitiers: Universite de Poitiers.
12. Pop, M. C. (2010). Foreign Language Teaching at Technical Universities: Written Mediation Activities. In B. Katalinic (Ed.), *Annals of DAAAM for 2010 & Proceedings of the 21th International DAAAM Symposium*, 20, No1, (pp. 1519-1520). Vienna: DAAAM International.
13. Pop, M. C. (2013). La Traduction. Aspects theoriques, pratiques et didactiques. Timișoara: Orizonturi universitare. Pop, M. C. & Mazilescu, C. A. (2012). Competence based-curricula design in foreign language teaching in the Romanian technical universities. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 46, 4200-4204.
14. Papavassiliou, Périclès (2007) Traductologie et sciences cognitives : une dialectique prometteuse, dans *Meta*
15. Poudat, Céline (2006): Étude contrastive de l'article scientifique de revue linguistique dans une perspective d'analyse des genres. Thèse présentée à l'université d'Orléans (France).
16. Tarasova, E. S. (2015). Technical translation teaching to the engineering students (on the example of patent descriptions). *Mediterranean Journal of Social Sciences*, 6(3), 350-355.
17. Tarasova, E., Kradetskayaa, A. & Kudlay, A. The role of motivation in technical translation teaching to master degree students. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 206, 189 – 192.
18. Vigner, G. & Martin, A. (1976). *Le français technique*. Paris: Hachette et Larousse.

- 
19. Wright, S. E. & Wright, L. D. J. (Eds.). (1993). *Scientific and technical translation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.